KIGO DAN UNSUR KEBUDAYAAN UNIVERSAL DALAM KUMPULAN *HAIKU OKU NO HOSOMICHI* KARYA MATSUO BASHO (TINJAUAN ANTROPOLOGI SASTRA)

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

NUR AFIFAH HIDAYAH

2915142338

PRODI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2021

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Nur Afifah Hidayah

No. Registrasi : 2915142338

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi :

***Kigo* dan Unsur Kebudayaan Universal dalam Kumpulan *Haiku Oku no Hosomichi* Karya Matsuo Basho (Tinjauan Antropologi Sastra)**

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian dari persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing 1

Tia Ristiawati, M.Hum.
NIP. 197611132008012006

Pembimbing 2

Viana Meilani Prasetio, S.S., M.Pd.
NIP. 197105302005012001

Penguji 1

Dr. Cut Erra Rismorlita, M.Si.
NIP. 197612282008122001

Penguji 2

Dr. Komara Mulya, M.Ed.
NIP. 197306162009121001

Ketua Penguji

Viana Meilani Prasetio, S.S., M.Pd.
NIP. 197105302005012001

Jakarta, 25 Agustus 2021
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd.
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini ditunjukkan oleh

Nama	: Nur Afifah Hidayah
No. Registrasi	: 2915142338
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas	: Bahasa dan Seni
Judul Skripsi	: *Kigo* dan Unsur Kebudayaan Universal dalam Kumpulan *Haiku Oku no Hosomichi* Karya Matsuo Basho (Tinjauan Antropologi Sasta)

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya akan mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, 25 Agustus 2021

Nur Afifah Hidayah
NIM. 2915142338

KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama	: Nur Afifah Hidayah
NIM	: 2915142338
Fakultas/Prodi	: Fakultas Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Jepang
Alamat email	: afifafifahnur@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☑ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (…….....)

yang berjudul :

Kigo dan Unsur Kebudayaan Universal dalam Kumpulan *Haiku Oku no Hosomichi* Karya Matsuo Basho (Tinjauan Antropologi Sastra)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 25 Agustus 2021
Penulis

Nur Afifah Hidayah

ABSTRAK

Nur Afifah Hidayah. 2021. *Kigo* dan Unsur Kebudayaan Universal dalam Kumpulan *Haiku Oku No Hosomichi* Karya Matsuo Basho (Tinjauan Antropologi Sastra). Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk: (1) Menganalisis *kigo* pada kumpulan *haiku Oku no Hosomichi* karya Matsuo Basho; (2) Menganalisis unsur-unsur budaya yang terdapat dalam kumpulan *haiku Oku no Hosomichi* karya Matsuo Basho. Sumber data penelitian adalah buku *Oku no Hosomichi (The Narrow Road to Oku)* yang diterjemahkan oleh Donald Keene setebal 188 halaman dan diterbitkan oleh Kodansha International, Tokyo, Jepang pada tahun 1996. Pengumpulan data dilakukan dengan teknik studi pustaka, sementara analisis data dilakukan dengan metode deskriptif kualitatif. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori klasifikasi *kigo* dan teori unsur-unsur kebudayaan universal. Hasil dari penelitian ini, yakni: 1) *Haiku* musim semi terdapat 1 kategori *kigo*, yaitu *gyouji* (*hina*). Pada *haiku* musim gugur terdapat 4 kategori *kigo*, antara lain yakni, *shokubutsu* (*natsu kodachi*, *ayame gusa*, dan *beni no hana*), *doubutsu* (*semi* dan *hototogisu*), *jikou* (*satsuki*), dan *seikatsu* (*yuu suzumi* dan *taue*). Sementara, pada *haiku* musim gugur, ada 3 kategori *kigo* yang terdiri atas *shokubutsu* (*hagi*, *wase*, *susuki*, dan *kiku*), *doubutsu* (*kirigirisu*), serta *tenmon* (*ama no gawa*); 2) Unsur-unsur kebudayaan universal yang ditemukan dalam *haiku Oku no Hosomichi*, yaitu sistem peralatan hidup dan teknologi, sistem religi, sistem pengetahuan, sistem mata pencaharian, kesenian, serta sistem kemasyarakatan. Untuk analisis budaya dalam karya sastra tidak terbatas pada unsur kebudayaan universal, namun dapat pula diteliti dari aspek lain seperti mitos. Kemudian, analisis *kireji* juga bisa menjadi alternatif dalam menelaah *haiku*.

Kata kunci : *haiku*, *Oku no Hosomichi*, Matsuo Basho, *kigo*, antropologi sastra.

ABSTRACT

Nur Afifah Hidayah. 2021. *Kigo and Cultural Universals in Haiku Oku no Hosomichi Collections by Matsuo Basho (Literary Anthropology Observation). Faculty of Language and Arts. State University of Jakarta.*

This study aims to determine: 1) Kigo in the haiku collection Oku no Hosomichi by Matsuo Basho; 2) Culture universals in the haiku collection Oku no Hosomichi by Matsuo Basho. The data source in this research is 188-page Oku no Hosomichi by Matsuo Basho which was translated by Donald Keene and published by Kodansha International, Tokyo, Japan in 1996. Data collection is done by literature study technique, while data analysis is done by descriptive qualitative method. The theory used in this research are classification of kigo dan culture universals theory. The results of this study are: 1) In spring haiku, one category of kigo is exist, named gyouji (hina). In summer haiku, there are four categories of kigo, shokubutsu (natsu kodachi, ayame gusa, dan beni no hana), doubutsu (semi dan hototogisu), jikou (satsuki), and seikatsu (yuu suzumi dan taue). Meanwhile, in autumn haiku, there are three categories of kigo, shokubutsu (hagi, wase, susuki, dan kiku), doubutsu (kirigirisu), and tenmon (ama no gawa); 2) The culture universals found in haiku Oku no Hosomichi are daily necessities system and technology, religious system, knowledge system, livelihood system, art, and social system. To analyze culture elements in literary works, not only focus on culture universals, but also can be studied from other aspects such as myth. Afterwards, analysis of kireji can also be an alternative in studying haiku.

Keywords: *haiku, Oku no Hosomichi, Matsuo Basho, kigo, literary anthropology.*

松尾芭蕉の『おくのほそ道』の著作集俳句における季語と普遍的文化要素

（文献人類学分析）

ジャカルタ国立大学

Nur Afifah Hidayah

afifafifahnur@gmail.com

概要

A. 背景

俳句は３行の中で五・七・五（十七音）を基本とする定型詩で、世界に最も人気がある詩である。数々の俳句が外国語で訳されたり、海外の記事や雑誌に載せられたりすることで、その人気さが証明される。俳句の史上で必ず出てくる四つの名がある。それは松尾芭蕉、小林一茶、正岡子規と与謝蕪村である。四人の中で松尾芭蕉が世界的に最高の俳句師として知られている。更に読者の心を動かす俳句を生み出せることで尊敬されている。芭蕉の俳句はほとんど日本中の聖なる場所や歴史のある場所などを立ち巡る経験に基づいた。

最後の作品及び代表作の「おくのほそ道」は１６８９年に俳文（俳句と文）という形で作られ、全行程約６００里（２４００キロメートル）、日数約１５０日間で東北・北陸を巡った旅行記である。おくの

ほそ道における俳句は、自然の美しさ、国民の生活、精神的な様相などを語り、日本古典文学作品の傑作になっている。おくのほそ道の中でも文化面が豊かであり、文化の視点から俳句の分析を行う。文化というのは、知識、宗教、慣習などを含め、全世界の人類の行動である(Endraswara, 2013:10)。文化は果てし無く、人々の関心を集められる分野である。なぜなら、知識を蓄えるだけではなく、幅広い思考や理解度をそそる。習慣や考え方や学ぶ方法などの相違点を知ることによって、インスピレーションとモチベーションを得て、寛容感や敬意などを育んで、賢明に人生を振る舞う。

松尾芭蕉の「おくのほそ道」における俳句を分析するために文献人類学のメソードを使用する。文献人類学とは、文学作品における文化面を分析する方法である。本研究が行われることで文学への鑑賞として見れるだけではなく、文化を通して日本国民の生活を学べ、理解出来るようの一つの方法である。

B. 問題設定

本研究の問題提供は以下のようにまとめられる。

1. 松尾芭蕉の『おくのほそ道』の著作集俳句において、どのような季語があるか。
2. 松尾芭蕉の『おくのほそ道』の著作集俳句において、どのような普遍的文化要素があるか。

C. 調査方法と結果

本研究は、２０２１年１月から７月まで行った。検索理論や情報源はジャカルタ国立大学の図書館と Japan Foundation の図書室で調べた。本研究では、記述定性分析を使用する。調査の手順は次のように説明する。

1. 研究のデータとして「おくのほそ道」の俳句を選び、書き集める。
2. 選んだ俳句を訳する。
3. 季節（春、夏、秋、冬）と歳時記（時候、天文、地理、生活、行事、植物、動物）によって俳句を分析する。
4. 俳句の中にある普遍的文化要素を指摘する。普遍的文化要素は生活用品と技術システム、宗教的システム、生業システム、社会組織のシステム、知識、言語、芸術で七つの要素に分類される。
5. 分析の結果を表であらわす。
6. 分析の結果から、結論をだす。

次は、分析したデータを以下のように表で示す。

1. 季語の種類

   以下の表は松尾芭蕉の『おくのほそ道』の著作集俳句における季語の種類である。

季節	歳時記	データの番号	季語
春	行事	1	ひな
夏	植物	2	夏木立
		6	あやめ草
		7	紅粉の花
	動物	8	蝉
		3	ほとゝぎす
	時候	5	五月
	生活	9	夕涼
		4	田植
秋	植物	11	萩
		12	早稲
		13	すゝき
		15	菊
	動物	14	きりぎりす
	天文	10	天河

2. 普遍的文化要素

松尾芭蕉の『おくのほそ道』の著作集俳句における普遍的文化要素は以下の表のように示す。

データ番号	俳句	季節	歳時記	普遍的文化要素
1.	草の戸も　住み替る代ぞ　ひなの家	春	行事	• 生活用品と技術システム • 宗教的システム • 芸術
2.	木啄も　庵はやぶらず夏木立	夏	植物	• 知識
3.	野を横に　馬牽むけよほとゝぎす	夏	動物	• 生活用品と技術システム • 知識

4.	風流の　初やおくの田植うた	夏	生活	• 生業システム • 宗教的システム
5.	笈も太刀も　五月にかざれ　紙幟	夏	時候	• 生活用品と技術システム • 宗教的システム
6.	あやめ草　足に結ん草鞋の緒	夏	植物	• 知識 • 生活用品と技術システム
7.	まゆはきを　俤にして紅粉の花	夏	植物	• 知識
8.	閑さや　岩にしみ入蝉の声	夏	動物	• 知識
9.	あまの家や　戸板を敷て　夕涼	夏	生活	• 生業システム
10.	荒海や　佐渡によこたふ　天河	秋	天文	• 知識 • 宗教的システム
11.	一家に　遊女もねたり萩と月	秋	植物	• 知識
12.	早稲の香や　分入右は有磯海	秋	植物	• 知識
13.	しほらしき　名や小松吹　萩すゝき	秋	植物	• 知識
14.	むざんやな　甲の下のきりぎりす	秋	動物	• 生活用品と技術システム • 知識
15.	山中や　菊はたおらぬ湯の匂	秋	植物	• 知識

D. 結論

分析した結果によると、結論は以下のように説明する。

1. 春の俳句の歳時記は１つで、行事（ひな）である。夏の俳句の歳時記は４つで、植物（夏木立、あやめ草、紅の花）、動物（蝉、ほ

とゝぎす）、時候（五月）、生活（田植、夕涼）である。秋の俳句の歳時記は３つで、植物（萩、早稲、すすき、菊）、動物（きりぎりす）、天文（天の河）である。

2. 松尾芭蕉の『おくのほそ道』の俳句の中には五つの普遍的文化要素が発見された。(a)　生活用品と技術システム（草の戸、太刀、草鞋、甲、うま）；(b)　宗教的システム（ひな、田植、紙幟、天の河）；(c)　知識（木啄、ほとゝぎす、蝉、きりぎりす、あやめ草、紅の花、萩、早稲、すすき、菊、佐渡、湯）；(d)　生業システム（田植、あま）；(e)　芸術（ひな）。

KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadirat Allah SWT atas kasih sayang dan karunia-Nya sehingga peneliti dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul "*Haiku* dalam *Oku no Hosomichi* karya Matsuo Basho (Tinjauan Antropologi Sastra)".

Peneliti menyadari bahwa selama melaksanakan penelitian, skripsi ini masih jauh dari kata sempurna karena adanya keterbatasan pengetahuan dan pengalaman dalam melakukan penelitian, pengumpulan, serta analisis data. Oleh karena itu, peneliti dengan senang hati akan menerima semua kritik dan saran.

Dalam penyusunan skripsi ini, peneliti mengucapkan banyak terima kasih kepada berbagai pihak yang telah memberikan bantuan, bimbingan dan dukungan dalam menyelesaikan skripsi ini. Rasa hormat dan terima kasih peneliti sampaikan kepada :

1. Dr. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta.
2. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.
3. Ibu Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.
4. Ibu Dr. Nia Setiawati, M.Pd. selaku Dosen Pembimbing Akademik yang selalu memberikan saran dan motivasi kepada mahasiswa.
5. Ibu Tia Ristiawati M.Hum. selaku Dosen Pembimbing Skripsi I yang telah membimbing, mengarahkan, serta memberikan kritik dan saran yang membangun dalam peulisan skripsi ini.
6. Ibu Viana Meilani Prasetio, S.S.,M.Pd. selaku Dosen Pembimbing Skripsi II yang telah memberikan bimbingan, arahan, kritik serta saran kepada peneliti dalam penyusunan skripsi ini.
7. Seluruh Dosen dan Staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan dukungan, saran, serta ilmu yang bermanfaat bagi peneliti selama menempuh pendidikan S1.
8. Almarhum Ayahanda yang tidak bisa menemani sampai akhir masa studi peneliti, namun peran dan dukungannya yang sangat berarti bagi peneliti saat menghadapi awal-awal masa perkuliahan.
9. Ibunda dan adik-adik tercinta, Dwi Nabilah Hidayah, Nadia Tri Chendani Qodirriyah, Zafran Abiseno yang selalu memberi dukungan dan doa kepada peneliti.

10. Fitria Hanifah Yasita, Fadhilatun Nisa, Rani Apriliana, Siti Nur Fajrina, Deliyana Hasanah, Feny Oktaviany, Tantri Wahyuni, Bukitti Diamers, Nur Fadhilah Zahidah, Rani Melvia Saraswati, Uminah, Jelita Indah Sari, Dinda Yuslia Safitri, Nadhira Rifyanti dan Rizky Paramitha yang telah mendoakan, memberikan dukungan, motivasi, kritik dan saran kepada peneliti selama melaksanakan penelitian.
11. Hani Nurul Fajriyah, Gustiana Hasanah, dan Friskila yang selalu menghibur dan memberikan dukungan serta doa kepada peneliti.
12. Seluruh mahasiswa angkatan 2014 Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta yang ikut serta memberikan dukungan dan motivasi.
13. Semua pihak yang membantu kelancaran dalam penyusunan skripsi ini, yang tidak dapat disebutkan satu per satu.

Peneliti menyadari masih banyak kekurangan dalam penelitian ini, namun dengan niat yang kuat, peneliti berusaha untuk memperbaiki kekurangan yang ada. Tentu saja hal tersebut tidak lepas dari peran berbagai pihak. Oleh karena itu, peneliti mengharapkan kritik dan saran dari pembaca untuk skripsi ini.

Jakarta, Agustus 2021
Peneliti

NAH

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN i

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS ii

LEMBAR PUBLIKASI iii

ABSTRAK iv

RESUME vi

KATA PENGANTAR xii

DAFTAR ISI xiv

DAFTAR TABEL xvii

DAFTAR LAMPIRAN xviii

BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang 1

B. Fokus dan Subfokus Penelitian 9

C. Rumusan Masalah 9

D. Manfaat Penelitian 10

BAB II KERANGKA TEORI

A. Deskripsi Teoritis

1. *Haiku* 12

2. *Kigo* 14

3. Antropologi Sastra 18

4. Unsur-unsur Kebudayaan 21
a. Sistem Peralatan Hidup dan Teknologi 22
b. Sistem Religi 26
c. Sistem Mata Pencaharian 28
d. Sistem Pengetahuan 29
e. Bahasa 30
f. Sistem Kemasyarakatan 31
g. Kesenian 32
B. Penelitian Relevan 33
C. Kerangka Berpikir 35

BAB III METODOLOGI PENELITIAN

A. Tujuan Penelitian 37
B. Lingkup Penelitian 37
C. Waktu dan Tempat 38
D. Prosedur Penelitian 38
E. Teknik Pengumpulan Data 39
F. Teknik Analisis Data 39
G. Kriteria Analisis 40

BAB IV HASIL PENELITIAN

A. Deskripsi Data 42
B. Interpretasi Data 43

C. Keterbatasan Penelitian 124

BAB V PENUTUP

A. Kesimpulan 125

B. Implikasi 130

C. Saran 130

DAFTAR PUSTAKA xix

LAMPIRAN xxiv

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1. Tabel Perbedaan Kajian Budaya dan Antropologi Sastra 19

Tabel 4.1. Tabel Analisis 草の戸も　住替る代ぞ　ひなの家 53

Tabel 4.2. Tabel Analisis 木啄も　庵はやぶらず　夏木立 56

Tabel 4.3. Tabel Analisis 野を横に　馬牽むけよ　ほとゝぎす..... 62

Tabel 4.4. Tabel Analisis 風流の　初やおくの　田植うた 68

Tabel 4.5. Tabel Analisis 笈も太刀も　五月にかざれ　紙幟 74

Tabel 4.6. Tabel Analisis あやめ草　足に結ん　草鞋の緒 79

Tabel 4.7. Tabel Analisis まゆはきを　俤にして　紅粉の花 84

Tabel 4.8. Tabel Analisis 閑さや　岩にしみ入　蝉の声 88

Tabel 4.9. Tabel Analisis あまの家や　戸板を敷て　夕涼 92

Tabel 4.10. Tabel Analisis 荒海や　佐渡によこたふ　天河 98

Tabel 4.11. Tabel Analisis 一家に　遊女もねたり　萩と月 103

Tabel 4.12. Tabel Analisis 早稲の香や　分入右は　有磯海 106

Tabel 4.13. Tabel Analisis しほらしき　名や小松吹　萩すゝき.....110

Tabel 4.14. Tabel Analisis むざんやな　甲の下の　きりぎりす.....116

Tabel 4.15. Tabel Analisis 山中や　菊はたおらぬ　湯の匂 122

Tabel 4.16. Tabel Hasil Analisis Data 123

Tabel 5.1. Tabel Klasifikasi *Kigo* 125

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 : Daftar Riwayat Hidup

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA